

LGBTQI+ Sri Lankan Community's and Allies Statement on Bill to Decriminalise Same Sex Sexual Activity

We welcome the Private Member's Bill by Hon. Premnath Dolawatte MP introduced today, August 24, 2022, to decriminalise same sex sexual activity between consenting adults by amending sections 365 and 365A of the Penal Code. However, we note that the Bill comes amid a number of disturbing developments that directly impact LGBTQI+ Sri Lankans:

- The Government led by President Ranil Wickremesinghe is engaged in a systematic campaign to arrest and detain protestors involved in the aragalaya protests. This has been carried out through the Emergency Regulations and, most alarmingly, the Prevention of Terrorism Act (PTA). This crackdown seemingly aims to intimidate and silence Sri Lankans who have been voicing dissent against the Government, including LGBTQI+ Sri Lankans. They now face arbitrary questioning, arrest and detention by law enforcement authorities, including authorities wholly untrained in criminal procedure, putting LGBTQI+ people in a particularly vulnerable situation. As a result, a number of LGBTQI+ Sri Lankans are in hiding and in legitimate fear for their safety.
- The Government is also attempting to put a "progressive" spin on its repression by directly using the LGBTQI+ community. It has thus far removed sections 365 and 365A from the Emergency Regulations, through the amended Regulations No. 2291/43 of August 5, 2022. The Government presented this as evidence of its liberal credentials to Sri Lankans and the international community. Yet, the very same amended Regulations introduced host of new Penal Code offences subject to stronger search, arrest and detention powers.

These developments raise the genuine concern that this Private Member's Bill has been introduced right now simply to further whitewash the Government's repression. To allay these concerns, we urge both Hon. Dolawatte and the Government to pass this Bill urgently within the minimum possible time period under Parliamentary procedure.

If this does not happen, we can only conclude that both Hon. Dolawatte and the Government have no sincere commitment to the LGBTQI+ community and are only interested in using it to sustain a frightening campaign of repression which we both strongly condemn and whose targets we stand in complete solidarity with.

Signed,

Members of the LGBTQI+ community of Sri Lanka and allies

සමර්සි ලිංගික ක්රියා නිර්සාපරාධීකරණය කිරීම සඳහා වූ පුද්ගලික මන්ත්රී පනත් කෙටුම්පත පිළිබඳ මෙරට LGBTIQ+ ජර්ජාවගේ සහ සහයෝගීකරුවන්ගේ ජර්නිවාරය

ගරු පාර්ලිමේන්තු මන්ත්‍රී ප්‍රේමානන් දොලවත්ත විසින් අගෝස්තු 24 වන දින, එනම් අද දින ඉදිරිපත් කරන ලද වැඩිහිටියන් අතර කැමැත්තෙන් සිදුවන සමර්සි ලිංගික ක්‍රියාවන් නිර්සාපරාධීකරණයට අදාළ දණ්ඩ නීති සංග්‍රහයේ 365 සහ 365A වගන්ති සංශෝධනයන් මෙරට LGBTIQ+ ප්‍රජාව ලෙස පිළිගනිමු. කෙසේ නමුත්, LGBTIQ+ ප්‍රජාවේ සාමාජිකයින්ට සෘජුවම බලපාන ඔවුන් කණස්සල්ලට පත්කරන තත්ත්වයන් ගණනාවක් මධ්‍යයේ මෙම පනත් කෙටුම්පත ඉදිරිපත් වීම සියලු දෙනාගේ අවධානයට මෙලෙස බඳුන් කරමු,

- මේ වනවිට ජනාධිපති රනිල් වික්‍රමසිංහ ප්‍රමුඛ ආණ්ඩුව විසින් අරගලයට සම්බන්ධ විරෝධතාකරුවන් අත්අඩංගුවට ගැනීමේ සහ රඳවා තබාගැනීමේ සුක්ෂම සහ ක්‍රමවත් මර්ධනකාරී ව්‍යායාමයක නිරතව සිටී. මේ සඳහා හදිසි නීති රෙගුලාසි සහ වඩාත් භයානක ත්‍රස්තවාදය වැළැක්වීමේ පනත (PTA) ද උපයෝගී කරගනිමින් සිටී. මෙම රාජ්‍ය මර්ධනයේ අරමුණ ලෙස පෙනී යන්නේ රජයට එරෙහිව විරුද්ධ මත ප්‍රකාශ කරන LGBTIQ+ ප්‍රජා සාමාජිකයින් ඇතුළු අනෙකුත් සියලුදෙනා බිය ගැන්වීම සහ නිහඬ කිරීමයි. මේ තත්ත්වය තුළ ඔවුන් නීතිය ක්‍රියාවට නැංවීමේ අධිකාරීන් විසින් ද, ඇතැම්විට අපරාධ ක්‍රියා පටිපාටිය සම්බන්ධයෙන් කිසිදු පුහුණුවක් නොමැති බලධාරීන් අතින්ද අත්තනෝමතික ලෙස ප්‍රශ්න කිරීම්, අත්අඩංගුවට ගැනීම් සහ රඳවා තබා ගැනීම්වලට මුහුණ දෙනු ලබන අතර, මෙම තත්ත්වය තවදුරටත් LGBTIQ+ පුද්ගලයන් විශේෂයෙන් අවදානම් සහගත තත්ත්වයකට පත්කරනු ලබයි. එහි ප්‍රතිඵලයක් ලෙස, මෙරට LGBTIQ+ ප්‍රජාවේ සාමාජිකයින් ගණනාවක් සැඟවී සිටින අතර ඔවුන්ගේ ආරක්ෂාව පිළිබඳ සාධාරණ බියකින් පසුවේ.
- මීට සමගාමීව රජය විසින් සිය මර්ධනකාරී පිළිවෙතට 'ප්‍රගතිශීලී' මුහුණුවරක් ලබා දීමේ අරමුණින් LGBTIQ+ ප්‍රජාව අවභාවිතා කිරීමේ උත්සාහයක නිරත බවක් පෙනී යයි. මේ වන විට අගෝස්තු මස 5 වන දින නිකුත් කරනු ලැබූ සංශෝධිත රෙගුලාසි අංක 2291/43 මඟින් හදිසි නීති රෙගුලාසි වලින් දණ්ඩ නීති සංග්‍රහයේ 365 සහ 365A වගන්ති ඉවත් කර ඇත. රජය විසින් මෙම තත්ත්වය මෙරට පුරවැසියන්ට සහ ජාත්‍යන්තර ප්‍රජාවට සිය ලිබරල් වටිනාකම් ආරක්ෂා කිරීමට ඇති කැපවීම ඒත්තු ගැන්වීමට සාක්ෂියක් ලෙස හුවා දක්වමින් සිටී. එහෙත්, එම සංශෝධිත රෙගුලාසි මඟින් දණ්ඩ නීති සංග්‍රහය යටතේ නව අපරාධ වැරදි රාශියක් හඳුන්වා දෙනු ලබන අතර ඒවා දැඩි සෝදිසි කිරීමේ, අත්අඩංගුවට ගැනීමේ සහ රඳවා තබා ගැනීමේ බලතලවලට යටත් වේ.

මෙම තත්ත්වය හමුවේ සැබෑ කණස්සල්ලට හේතුවක් වන්නේ මෙම පුද්ගලික මන්ත්‍රී පනත් කෙටුම්පත මේ මොහොතේ ඉදිරිපත් කර ඇත්තේ හුදෙක් ආණ්ඩුවේ මර්ධනකාරී පිළිවෙතට සුදු හුණු ගෑමේ ප්‍රයත්නයක් ලෙසද යන්නයි. මෙම ගැටළුකාරී තත්වය දුරුකිරීම සඳහා, ගරු පාර්ලිමේන්තු මන්ත්‍රී දොලවත්ත මහතාගෙන් සහ රජයෙන්, පාර්ලිමේන්තු ක්‍රියා පටිපාටිය යටතේ හැකි අවම කාල සීමාව තුළ කඩිනමින් මෙම සංශෝධන පනත් කෙටුම්පත සම්මත කරගන්නා මෙන් ඉල්ලා සිටිමු.

මෙය එසේ සිදු නොවුනහොත්, ඉන් අපට එළඹිය හැකි නිගමනය වන්නේ ගරු පාර්ලිමේන්තු මන්ත්‍රී දොලවත්ත මහතාට සහ රජයට LGBTIQ+ ප්‍රජාව කෙරෙහි කිසිදු අවංක කැපවීමක් නොමැති අතර බියකරු මර්දන ව්‍යාපාරයක් පවත්වාගෙන යාමට එය භාවිතා කිරීමට පමණක් උනන්දු වන බවයි. එම මර්දන ව්‍යාපාරය අප තරයේ හෙලා දකිනවා මෙන්ම එහි වින්දිතයන් සමග නැග සිටින්නෙමු.

මීට,
ශ්‍රී ලාංකීය LGBTQI+ ජ්‍යෙෂ්ඨ සාමාජිකයන් සහ සහයෝගීකරුවන්

தன்பாலீர்ப்பு செயல்பாடுகளை குற்றமற்றதாக்குவதற்கான சட்டமூலம் குறித்த, இலங்கை LGBTQI+ சமூகத்தின் மற்றும் தோழமைச் சமூகத்தின் அறிக்கை.

கௌரவ பாராளுமன்ற உறுப்பினர் பிரேம்நாத் டோலவத்தே இன்று, ஆகஸ்ட் 24, 2022, குற்றவியல் சட்டத்தின் பிரிவுகள் 365 மற்றும் 365A ஐத் திருத்துவதன் மூலம் வயது வந்தோருக்கான சம்மதத்துடனான தன்பாலீர்ப்பு பாலியல் செயல்பாடுகளை குற்றமற்றதாக்கும்படியான நோக்கத்துடன் தனி நபர் சட்ட மூலம் ஒன்றை அறிமுகப்படுத்தவுள்ளதாக தெரிவித்துள்ளார். இது வரவேற்க்க தக்க முயற்சியொன்று. எவ்வாறாயினும், LGBTQI+ இலங்கையர்களை நேரடியாகப் பாதிக்கும் பல குழப்பமான முன்னேற்றங்களுக்கு மத்தியில் இந்த மசோதா வந்துள்ளது என்பதை நாங்கள் கவனிக்கிறோம்:

- ஜனாதிபதி ரணில் விக்கிரமசிங்க தலைமையிலான அரசாங்கமானது அரசகலய போராட்டத்தில் ஈடுபட்டுள்ள எதிர்ப்பாளர்களைக் கைது செய்து தடுத்து வைக்கும் பிரச்சாரத்தில் ஈடுபட்டுள்ளது. இதற்காக அவசரகாலச் சட்டம் மற்றும் மிகவும் ஆபத்தான வகையிலான பயங்கரவாதத் தடுப்புச் சட்டம் (PTA) ஆகியன செயல்படுத்தப்பட்டுள்ளன. இந்த ஒடுக்குமுறையானது இலங்கையிலுள்ள LGBTQI+ உட்பட அரசாங்கத்திற்கு எதிராக கருத்து வேறுபாடுகளை வெளிப்படுத்தும் இலங்கையர்கள் அனைவரையும் அச்சுறுத்தி மௌனமாக்குவதை நோக்கமாகக் கொண்டுள்ளது. அவர்கள் இப்போது குற்றவியல் நடைமுறையில் முற்றிலும் பயிற்சி பெறாத அதிகாரிகள் உட்பட சட்ட அமுலாக்க அதிகாரிகளால், தன்னிச்சையான விசாரணை, கைது மற்றும் தடுப்புக்காவலை எதிர்கொள்கின்றனர். இதனூடாக LGBTQI+ நபர்களை குறிப்பாக பாதிக்கப்படக்கூடிய சூழ்நிலையில் தள்ளுகின்றனர். இதன் விளைவாக, பல LGBTQI+ இலங்கையர்கள் தலைமறைவாகவும், தங்களின் பாதுகாப்பிற்காக நியாயமான அச்சத்திலும் உள்ளனர்.
- LGBTQI+ சமூகத்தை நேரடியாகப் பயன்படுத்துவதன் மூலம் அரசாங்கம் அதன் அடக்குமுறையில் ஒரு "முற்போக்கான" முகக் கவசமொன்றை அணிய முயற்சிக்கிறது. ஆகஸ்ட் 05, 2022 இன் திருத்தப்பட்ட ஒழுங்குமுறை எண். 2291/43 மூலம், அவசரகாலச் சட்டங்களில் இருந்து இதுவரை 365 மற்றும் 365A ஆகிய பிரிவுகளை அரசாங்கம் நீக்கியுள்ளது. இதனூடாக அரசாங்கம் தனது தாராளவாத 'நற்சான்றிதழ்களை' இலங்கையர்களுக்கும் சர்வதேச சமூகத்திற்கும் சான்றாக முன்வைக்க முயற்சிக்கின்றது. ஆயினும் கூட, அதே திருத்தப்பட்ட அவசரகால விதிமுறைகள் வலுவான தேடுதல், கைது மற்றும் தடுப்பு அதிகாரங்களுக்கு உட்பட்ட புதிய தண்டனைக் சட்டக் குற்றங்களை அதற்கு பகரமாக அறிமுகப்படுத்தியது.

அரசாங்கத்தின் அடக்குமுறைகளை மேலும் மேலும் மூடி மறைத்து சரிப்படுத்திய தோரணை விம்பமாக வெளிப்படுத்திக் காட்டவே இந்த தனியார் சட்டமூலம் தற்போது அறிமுகப்படுத்தப்பட்டுள்ளது என்ற உண்மையான கவலையை இந்த அபிவிருத்திகள் எழுப்புகின்றன. இந்தக் கவலைகளைப் எமக்கு இல்லாது செய்யும் விதமாக, இச் சட்டமூலத்தை பாராளுமன்ற நடைமுறையின் கீழ் LGBTQI+ நபர்களுக்கு சாத்தியமானதாக மாற்றி குறைந்தபட்ச காலத்திற்குள் அவசரமாக நிறைவேற்ற வேண்டும் என கௌரவ பாராளுமன்ற உறுப்பினர் திரு. டோலவத்தே அவர்களுக்கும் இந்த அரசாங்கத்திற்கும் வலியுறுத்துகிறோம்.

இது நடக்கவில்லை என்றால், இந்த அரசாங்கமும் LGBTQI+ சமூகத்தின் மீது உண்மையான அர்ப்பணிப்பு இல்லை என்றும் அச்சமூட்டும் இவ்வாறான அடக்குமுறை பிரச்சாரத்தைத் தக்கவைக்க மட்டுமே இந்த காலாவதியான சட்டமூலங்களை பயன்படுத்துவதில் ஆர்வம் காட்டுகின்றீர்கள் எனவும் தீர்மானிப்போம்.

கையொப்பமிட்டவர்கள்,
LGBTQI+ மற்றும் இலங்கையின் தோழமைச் சமூகத்தின் உறுப்பினர்கள்

Signed,

1. Community and Welfare Development Fund
2. Voice for Equality
3. Women and Media Collective
4. A. Antinyseelan
5. Anuhas Sandaru
6. Chanu Nimesha
7. Damith Chandimal
8. Denver Mark
9. Ephraim Shadrach
10. Harry Fernando
11. Heshan Niluminda
12. K. Mahinthan
13. K. Sathurshan
14. Kaushalya Ariyaratne
15. Meera Nadarasa
16. Mirak Raheem
17. Nathasha Edirisooriya
18. Neranjan Maddumage
19. Paba Deshapriya
20. Pasan Jayasinghe
21. S. Sugumar
22. Sachini Perera
23. Sahan Guruge
24. Saman Kumara
25. Sanchia Brown
26. Shydhah Zaara
27. Thenu Ranketh
28. Vasi Samudra Devi
29. Visakesa Chandrasekaram
30. Vishwa Pathum
31. Waradas Thiyagaraja